

Ezr

Chapter 7

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וְאַחַר אֵלֶּה הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אַרְתַּחְשֶׁסְתָּא מֶלֶךְ-פָּרְסָא עֲזָרָא בֶן- 1
син Jezdra персијског цара Артаксеркса у-владавини ових догађаја А-после
[H5830](#) [H6539](#) [H4428](#) [H4438](#) [H0428](#) [H1697](#)
שְׂרָיָה בֶן- עֲזַרְיָה בֶן- חֶלְקִיָּה:
Хелкијин син Азарјин син
[H2518](#) [H5838](#) [H8304](#)

A posle ovih stvari za carovanja Artakserksa, cara persijskog, Jezdra, sin Seraje sina Azarije, sina Helkije,

בֶן- שְׁלֹמֹם בֶן- צָדוֹק בֶן- אַחִיטוּב: 2
Ахитувов син Садоков син Шалумов син
[H0285](#) [H6659](#) [H7967](#)

sina Saluma, sina Sadoka, sina Ahitova,

בֶן- אֲמַרְיָה בֶן- עֲזַרְיָה בֶן- מְרַיֹת: 3
Амарјин син Азарјин син Мерајотов син
[H4812](#) [H5838](#) [H0568](#)

sina Amarije, sina Azarije, sina Merajota,

בֶן- זֶרַחְיָה בֶן- עֲזִי בֶן- בֻּקִי: 4
Зерахјин син Узијев син Букијев син
[H1231](#) [H5813](#) [H2228](#)

sina Zeraje, sina Ozije, sina Vukija,

בֶן- אַבִּישׁוּעַ בֶן- פִּינְחָס בֶן- אֶלְעָזָר בֶן- אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הַרִאשׁ: 5
Авишујин син Финесов син Елеазаров син Аронов свештеника првог.
[H0050](#) [H6372](#) [H0499](#) [H0175](#) [H3548](#)

sina Avuzije, sina Finesa, sina Eleazara, sina Arona poglavara sveštениčkog.

הוּא עֲזָרָא עָלְיָה מִבָּבֶל וְהוּא- סֵפֶר מְהִיר בְּתוֹרַת מֹשֶׁה 6
Он Jezdra изиђе из-Вавилона а-он-беше књижевник вешт у-закону Мојсијевом
[H1931](#) [H0894](#) [H5927](#) [H5830](#) [H1931](#) [H4872](#) [H8451](#) [H4106](#) [H1931](#)
אֲשֶׁר- נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן- לּוֹ הַמֶּלֶךְ כִּי- יְהוָה: 7
који даде Господ Израелов Бог и-даде му цар по-руци Господњој
[H5414](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4428](#) [H3068](#)
אֱלֹהֵי בֹגָהּ-כָּל עָלְיוֹ כִּי בִקְשָׁתוֹ: 8
Бога-његовог над-њим све што-тражаше.
[H1246](#) [H3605](#) [H0430](#)

Taj Jezdra vrati se iz vavilonske, a beše književnik vešt zakonu Mojsijevom, koji dade Gospod Bog Izrailjev, i car mu dade sve što zaiksa, jer ruka Gospoda Boga njegovog beše nad njim.

7 וַיַּעֲזֹב מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַמְשָׁרְרִים וְהַשְּׂרָרִים
и-вратара и-певача и-Левита свештеника и-од Израелових од-синова И-изађоше
[H7778](#) [H7891](#) [H3881](#) [H3548](#) [H3478](#) [H5927](#)

וְהַנְּתִינִים אֶל-יְרוּשָׁלַם בְּשֵׁנַת-שֶׁבַע לְאַרְתַּחְשֶׁסְתָּא הַמֶּלֶךְ:
и-нетинеја у Јерусалим у-седмој-години Артаксеркса цара.
[H5411](#) [H0413](#) [H3389](#) [H8141](#) [H7651](#) [H4428](#)

I vratiše se u Jerusalem neki sinovi Izrailjevi i sveštenici i Leviti i pevači i vratari i Netineji sedme godine cara Artakserksa.

8 וַיָּבֵא יְרוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַיּוֹם הַהוּא שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית לְמֶלֶךְ:
И-дође у-Јерусалим месеца петог а-то-беше година седма цара.
[H0935](#) [H3389](#) [H2320](#) [H2549](#) [H1931](#) [H8141](#) [H7637](#) [H4428](#)

A dođe u Jerusalem petog meseca sedme godine tog cara.

9 כִּי בָאָהּ לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא יוֹדֵד הַמַּעֲלָה מִבָּבֶל וּבָאָהּ
Jer првог-дана месеца првог он започе пут из-Вавилона а-првог-дана
[H0259](#) [H0259](#) [H2320](#) [H7223](#) [H1931](#) [H3246](#) [H0894](#) [H0259](#)

לְחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בָּא אֶל-יְרוּשָׁלַם כִּי-רֹצֵחַ אֱלֹהֵי הַטּוֹבָה עָלָיו:
месеца петог стиге у Јерусалим по-руци Бога-његовог доброј над-њим.
[H2320](#) [H2549](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3389](#) [H3027](#) [H0430](#)

Jer prvog dana prvog meseca pođe iz vavilonske, a prvog dana petog meseca dođe u Jerusalem, jer dobra ruka Boga njegovog beše nad njim.

10 כִּי עֲזָרָא הָכִין לְבָבוֹ לְדָרוֹשׁ אֶת-תּוֹרַת יְהוָה וְלַעֲשׂוֹת
Jer Jezdra срце-своје беше-припремио да-тражи — закон Господњи и-да-твори
[H5830](#) [H3824](#) [H1875](#) [H0853](#) [H8451](#) [H3068](#)

וְלִלְמֹד וְיִלְמַד בִּישְׂרָאֵל חֻק וּמִשְׁפָּט:
и-да-учи у-Израелу уредбе и-законе.
[H3925](#) [H3478](#) [H2706](#) [H4941](#)

Jer Jezdra beše upravo srce svoje da istražuje zakon Gospodnji i da ga izvršuje i da uči Izrailja uredbama i zakonima.

11 וַיִּזְהַר פְּרִשְׁתָּן הַנְּשִׁתָּן אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ אֲרַתְחַשְׁתָּא לְעֲזָרָא הַכֹּהֵן
A-ovo-je препис писма које даде цар Артаксерксо Јездри свештенику
[H2088](#) [H5406](#) [H5414](#) [H4428](#) [H5830](#) [H3548](#)

הַסֵּפֶר הַסֵּפֶר סֵפֶר דְּבָרַי מִצְוֹת-יְהוָה וְחֻקָּיו
књижевнику књижевнику књижевнику речи заповести Господњих и-уредаба-његових над
[H1697](#) [H4687](#) [H3068](#) [H2706](#)

יִשְׂרָאֵל:
— Израелом:
[H3478](#)

A ovo je prepis od knjige koju dade car Artakserkso Jezdri svešteniku književniku veštom stvarima što je zapovedio Gospod i uredbama Njegovim u Izrailju:

12 אֲרַתְחַשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ מַלְכֵינָא לְעֲזָרָא קְהָנָא סֵפֶר דְּתָא דֵי-אֱלֹהֵי
Arтаксерксо цар над-царевима Јездри свештенику књижевнику закона Бога
[H4430](#) [H4430](#) [H5831](#) [H3549](#) [H5613](#) [H1882](#) [H1768](#) [H0426](#)

שְׁמַיָּא גְּמִיר וּכְעֵנַת:
небеског савршеном и-сада.
[H8065](#) [H1585](#) [H3706](#)

Artakserkso car nad carevima Jezdri svešteniku, književniku veštom u zakonu Boga nebeskog, svako dobro; tada i tada.

עֲמָה	מִן־	בְּמַלְכוּתִי	מִתְנַדְּבִי	כָּל־	דָּי	טַעֲמִים	שִׁים	מִנִּי	13
народа	од	у-царству-мом	ко-жели	свако	да	наредба	издата-је	Од-мене	
H5972	H4481	H4437	H5069	H3606	H1768	H2942	H7761	H4481	
יֵהָדָּ:	עִמָּדָ	לְיִרוּשָׁלַם	לְמַהָדָ	וְלֵוִיָא	וְכַהֲנֹהֵי			יִשְׂרָאֵל	
нека-иде.	с-тобом	у-Јерусалим	да-иде	и-Левита	и-свештеника-његових			Израеловог	
H1946	H5974	H3390	H1946	H3879	H3549			H3479	

Ja zapovedam: Ko god u mom carstvu od naroda Izrailjevog i od sveštenika njegovih i Levita hoće od svoje volje da ide s tobom u Jerusalem, nek ide.

שְׁלִיחַ	יַעֲטֵהוּ	וְשִׁבְעַת	מַלְכָא	קָדָם	מִן־	דָּי	קָבָל־	כָּל־	14
послан-си	саветника-његових	и-седам	цара	цара	цара	стране	од	Будући-да	
H7972		H7655	H4430	H6925	H4481	H1768	H6903	H3606	
בִּידָדָ:	דָּי	אֱלֹהָדָ	בְּדָתָ	וְלְיִרוּשָׁלַם	יְהוּדָ	עַל־	לְבַקְרָא		
у-руци-твојој	који-је	Бога-твог	по-закону	и-Јерусалиму	Јудеји	о	да-истражиш		
H3028	H1768	H0426	H1882	H3390	H3061	H5922	H1240		

Jer se šalješ od cara i od sedam savetnika njegovih da nadgledaš Judeju i Jerusalem po zakonu Boga svog koji ti je u rukama,

לְאֵלֵהָ	הַתְּנַדְּבוֹ	וְיַעֲטֵהוּ	מַלְכָא	דָּי־	וּדְהָבָ	כְּסֶפֶר	וְלַהִיבְלָהָ	15
Богу	добровољаше	и-саветници-његови	цар	које	и-злато	сребро	и-да-однесеш	
H0426	H5069		H4430	H1768	H1722	H3702	H2987	
			מִשְׁכָּנָהָ:	בִּירוּשָׁלַם	דָּי	יִשְׂרָאֵל		
			обитава.	у-Јерусалиму	који	Израеловом		
			H4907	H3390	H1768	H3479		

i da odneseš srebro i zlato što car i savetnici njegovi dragovoljno prinose Bogu Izrailjevom, kome je stan u Jerusalemu,

עִם	בָּבֶל	מְדִינָתָ	בְּכָל	תְּהַשְׁבִּחַ	דָּי	וּדְהָבָ	כְּסֶפֶר	וְכָל־	16
са	вавилонским	покрајинама	у-свим	нађеш	које	и-злато	сребро	И-свако	
H5974	H0895	H4083	H3606	H7912	H1768	H1722	H3702	H3606	
אֱלֹהֵהֶם	לְבַיִתָ	מִתְנַדְּבִין	וְכַהֲנֵיָא	עַמָּא	הַתְּנַדְּבוֹתָ				
Бога-њиховог	за-дом	који-добровољаше	и-свештеника	народа	добровољним-приносима				
H0426	H1005	H5069	H3549	H5972	H5069				
					בִּירוּשָׁלַם:	דָּי			
					у-Јерусалиму.	који-је			
					H3390	H1768			

i sve srebro i zlato što nakupiш u svoјој земљи vavilonskoј s dragovolјnim priloзима које народ i sveштенici dragovolјно priloже на дом Boga svog u Jerusalemu.

אֲמָרִין	דְּכָרִין	וּתוֹרִין	דְּנָה	בְּכֶסֶפָא	תְּקַנָא	אֲסַפְרָנָא	דְּנָה	קָבָל־	כָּל־	17
јагањце	овнове	бикове	овај	за-новац	купи	марљиво	тога	зато	Зато	
H0563	H1798	H8450	H1836	H3702	H7066	H0629	H1836	H6903	H3606	
בֵּיתָ	דָּי	מִדְבַּחָהָ	עַל־	הִמּוֹ	וּתְקַרְבַּ	וְנִסְכֵיהוֹן	וּמִנְחָתְהוֹן			
у-дому	који-је	жртвенику	на	их	и-принеси	и-леванице-њихове	и-прилосе-њихове			
H1005	H1768	H4056	H5922	H1994	H7127	H5261	H4504			
						בִּירוּשָׁלַם:	דָּי	אֱלֹהֵכֶם		
						у-Јерусалиму.	који-је	Бога-вашег		
						H3390	H1768	H0426		

Pa odmah za te novce kupi junce i ovnove i jaganjce s darovima njihovim i nalivima njihovim, i prinesi ih na oltaru doma Boga našeg u Jerusalimu.

בְּשֹׂאֵר	יִטֵּב	(אָתָּךְ)	[אחיך]	וְעַל-	(עָלֶיךָ)	[עליך]	רַי	וּמָה	18
од-преосталог	учини-добро	твојој	браћи	и-браћи	теби	теби	се	A-што-год	
H7606	H3191	H0252	H0252	H5922			H1768	H4101	
		תַּעֲבֹדוּן:	אֱלֹהֵיכֶם	כְּרֵעוֹת	לְמַעַבְד	וְדַהֲבָה	כֶּסֶף		
		учините.	Бога-вашег	по-вољи	да-учините	и-злата	сребра		
		H5648	H0426	H7470	H5648	H1722	H3702		

I šta se tebi i braći tvojoj sviđi učiniti s ostalim srebrom i zlatom, učinite po volji Boga svog.

אֱלֹהֵי	קִדְמָה	הַשְּׁלֵמָה	אֱלֹהֶיךָ	בֵּית	לְפָלְחֶיךָ	לָךְ	מִתְּיָהֳבִיךָ	דֵּי-	וּמֵאֲנִיָּה	19
Бога	пред	предај	Бога-твог	дома	за-службу	теби	су-ти-дати	који	A-предмете	
H0426	H6925	H8000	H0426	H1005	H6402		H3052	H1768	H3984	
								יְרוּשָׁלַיִם:		
								Јерусалимског.		
								H3390		

I sudovi koji su ti dati za službu u domu Boga tvog, ostavi pred Bogom u Jerusalimu.

בֵּית	מִן-	תְּנִתָּן	לְמִנְתָּן	לָךְ	יִפְּלֶה-	דֵּי	אֱלֹהֶיךָ	בֵּית	חֲשָׁחוֹת	וּשְׂאֵר	20
kuће	из	дај	дати	ти	ти-затреба	што	Бога-твог	дома	потребе	A-остале	
H1005	H4481	H5415	H5415		H5308	H1768	H0426	H1005	H2819	H7606	
									מִלְכָּא:	גִּנְזֵי	
									царских.	ризница	
									H4430	H1596	

I šta bi još trebalo domu Boga tvog, te bi valjalo dati, podaj iz carske riznice.

דֵּי	גִּנְזֵיָא	לְכֹל	טָעַם	שִׁים	מִלְכָּא	אֲרַתְחָשְׁסֶרְסוֹ	אֲנִיָּה	וּמִנִּי	21
који-су	ризничарима	свим	наредба	издата-је	цар	Артаксерксо	ја	И-од-мене	
H1768	H1490	H3606	H2942	H7761	H4430			H4481	
סֶפֶר	כְּהֵנָה	עֲזָרָא	יִשְׁאֲלֶנְכֶם	דֵּי	כֹּל-	דֵּי	נַהֲרָה	בְּעֵבֶר	
књижевник	свештеник	Јездра	вам-затражи	да	шта-год	да	Реке	с-оне-стране	
H5613	H3549	H5831	H7593	H1768	H3606	H1768	H5103	H5675	
			יִתְעַבֵּד:	אֶסְפְּרָנָא	שָׁמַיָּא	אֱלֹהֵי	דֵּי-	דִּתָּא	
			нека-се-учини.	марљиво	небеског	Бога	Бога	закона	
			H5648	H0629	H8065	H0426	H1768	H1882	

I još zapovedam ja, car Artakserkso svim rizničarima s one strane reke, da šta god zaište od vas Jezdra sveštenik, književnik vešti zakonu Boga nebeskog, odmah da se učini,

מֵאָה	בַּתִּין	חֶמֶר	וְעַד-	מֵאָה	כֶּרִיִן	חֲנִטִין	וְעַד-	מֵאָה	כֶּכְרִיִן	כֶּסֶף	עַד-	22
сто	ватова	вина	и-до	сто	корова	пшенице	и-до	сто	таланата	сребра	До	
H3969	H1325	H2562	H5705	H3969		H2591	H5705	H3969	H3604	H3702	H5705	
			כְּתָב:	לָא	דֵּי-	וּמְלַח	מֵאָה	מְשַׁח	בַּתִּין	וְעַד-		
			ограничења.	не	без	а-соли	сто	уља	ватова	и-до		
			H3792	H3809	H1768	H4416	H3969	H4887	H1325	H5705		

do sto talanata srebra i do sto kora pšenice i do sto vata vina i do sto vata ulja, a soli bez mere,

כָּל־	דַּי	מִן־	טַעַם	אֱלֹהִים	שָׁמַיָּא	וַתַּעֲבֹר	אֲדַרְדְּרִיא	לְבַיִת	אֱלֹהִים	23
Шта-год	je	по	наредби	Бого	небеског	нека-се-учини	марљиво	за-дом	Бога	
H3606	H1768	H4481	H2941	H0426	H8065	H5648	H0149	H1005	H0426	
שָׁמַיָּא	דַּי־	לְמַה	לְהוֹא	קֶצֶף	עַל־	מַלְכוּת	מַלְכָּא	וּבְנוֹדַי:		
небеског	да	зашто	би-био	гнев	на	царство	царево	и-синова-његових?		
H8065	H1768	H4101	H1934	H7109	H5922	H4437	H4430	H1123		

Šta god zapovedi Bog nebeski, odmah da se učini za dom Boga nebeskog, da ne dođe gnev na carstvo, na cara i na sinove njegove.

וְלָכֶם	מְהוֹדְעִין	דַּי	כָּל־	כְּהֵנִיא	וְלוֹנִיא	זְמַרְיָא	תַּרְעִיא		24
И-знај-te	обавештавамо	да	ниједног	свештеника	ни-Левита	ни-певача	ни-вратара		
	H3046	H1768	H3606	H3549	H3879	H2171	H8652		
נְתִינֵיא	וּפְלִחִי	בַּיִת	אֱלֹהֵי	דְּנָה	מְנַדָּה	בָּלוֹ	וַחֲלָף	לָא	
ни-нетинеја	ни-служитеља	дома	Божјег	овог	порезом	данком	ни-царином	није	
H5412	H6399	H1005	H0426	H1836	H4061	H1093	H1983	H3809	
שְׁלִיט	לְמַרְמָא	עֲלֵיהֶם:							
дозвољено	оптеретити	их.							
H7990	H7412	H5922							

I još vam javljamo da se ni od jednog između sveštenika i Levita i pevača i vratara i Netineja i drugih sluga tog doma Božijeg ne sme uzimati danak ni porez ni carina.

וְאַנְתָּ	עֶזְרָא	כְּחֵכְמַת	אֱלֹהֵי	דַּי־	בִּידְךָ	מְנִי	שֹׁפְטִין	וְדִינִין	25
A-ти	Јездра	по-мудрости	Бога-твог	која-је	у-руци-твојој	постави	судије	и-управитеље	
H0607	H5831	H2452	H0426	H1768	H3028	H4483	H8200	H1782	
דַּי־	לְהֵיוֹן	(דִּיאֵינוֹן)	לְכָל־	עַמָּה	דַּי	בְּעֵבֶר	נְהַרָּה	לְכָל־	
који	нека-буду	судећи	свему	народу	који-је	с-оне-стране	Реке	свима-који	
H1768	H1934	H1778	H3606	H5972	H1768	H5675	H5103	H3606	
יָדַעַי	דְּתֵי	אֱלֹהֵי	וְדַי	לָא	יָדַעַ	תְּהוֹדְעוּן:			
знају	законе	Бога-твог	а-ко	не	зна	поучавајте.			
H3046	H1882	H0426	H1768	H3809	H3046	H3046			

A ti, Jezdra, po mudrosti Boga svog koja ti je data postavi upravitelje i sudije da sude svemu narodu što je s one strane reke između svih koji znaju zakon Boga tvog, i ko ne zna, učite ga.

וְכָל־	דַּי־	לָא	לְהוֹא	עָבַד	דְּתָא	דַּי־	אֱלֹהֵי	וְדָתָא	דַּי	מַלְכָּא	26
И-свакога	који	не	буде	вршио	закон	Бога	Бога-твог	и-закон	од	цара	
H3606	H1768	H3809	H1934	H5648	H1882	H1768	H0426	H1882	H1768	H4430	
אַסְפְּרִיא	דִּינָה	לְהוֹא	מִתְעַבֵּד	מִנְהָ	הָיוּ	לְמוֹת	הָיוּ	לְשִׁרְשׁוֹן			
марљиво	суд	нека-се	изврши	над-њим	било	смрћу	било	прогонством			
H0629	H1780	H1934	H5648	H4481	H4193	H8332					
(לְשִׁרְשׁוֹן)	הָיוּ	לְעֵגֶשׁ	נִכְסִין	וְלֵאסוֹרִין:	פ						
прогонством	било	глобом	новцем	било-тамницом.	—						
H8332		H6065	H5232	H0613							

A ko ne bi izvršavao zakon Boga tvog i zakon carev, odmah da mu se sudi, bilo da se pogubi ili da se progna ili da se oglobi ili da se baci u tamnicu.

בְּרוּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אַבוֹתֵינוּ	אֲשֶׁר	נָתַן	כְּזָאת	בְּלֵב	הַמֶּלֶךְ	27
Благословен	Господ	Бог	отаца-наших	који	стави	овакво-што	у-срце	царево	
H1288	H3068	H0430	H0001	H5414	H5414	H2063	H4428		
לְפָאָר	אֶת־	בַּיִת	יְהוָה	אֲשֶׁר	בִּירוּשָׁלַם:				
да-украси	—	дом	Господњи	који-је	у-Јерусалиму.				
H0853		H3068	H3068	H3389					

Blagosloven da je Gospod Bog otaca naših, koji daje to caru u srce da ukrasi dom Gospodnji u Jerusalimu,

28

	וּלְכָל־ и-пред-свим H3605	וְיִוָעֲצִיּוֹ и-саветницима-његовим H3289	הַמֶּלֶךְ царем H4428	לְפָנַי пред H6440	חֶסֶד милост H5186	הַטָּה־ пружи H5186	וְעָלַי И-ка-мени	
עָלַי нада-мноm	אֱלֹהֵי Бога-моg H0430	יְהוָה Господњoj H3068	כְּיַד־ по-руци H3027	הַתְּחַזְקֵנִי се-оснажих H2388	וְאֲנִי и-ja H0589	הַגְּבֻרִים силним H1368	הַמְּלֻכִּים царевим H4428	שָׂרֵי кнезовима H8269
			פ —	עִמִּי : са-мноm.	לְעֵלוֹת да-иду H5927	רְאשִׁים поглаваре	מִיִּשְׂרָאֵל од-Израела H3478	וְאֶקְבְּצֵהָ и-скупих H6908

i daje mi, te nađoh milost pred carem i savetnicima njegovim i pred svim silnim knezovima carevim. I ja se oslobodih, jer ruka Gospoda Boga mog beše nada mnoм, i skupih glavare iz Izrailja da idu sa mnoм.